



## Editorial

Mit dieser Nummer übernehmen wir, Thomas Würtz und Sophie Glutz, die Redaktion des Bulletin.

Stellvertretend für alle, die das Bulletin bisher gelesen haben, sei hier den langjährigen Redakteuren Hartmut Fähndrich und Elisabeth Bäschlin gedankt. Angesichts der grossen Fussstapfen, die sie mit ihrer engagierten Arbeit hinterlassen haben, mussten wir schnell die Hufe schwingen, um mit diesem Bulletin nicht gleich den Anschluss zu verlieren. Ja, und mit den Hufen ist das Stichwort schon gefallen. In dieser Ausgabe wird es um „Tiere“ und Islam gehen!

Die Themenwahl mag erstauen, doch am Thema „Tiere“ kann sich so manches zeigen lassen: wir erfahren nicht nur Wissenswertes zu Tieren im Koran und im islamischen Recht, sondern auch zur herrscherlichen Prachtentfaltung durch Menagerien. Zudem lassen sich am Thema „Tiere“ zeitgenössische Bewegungen islamischer Gelehrsamkeit in den Bereichen Umwelt- und Tierschutz sowie Vegetarismus aufzeigen.

Die verschiedenen Beiträge sollen einen neuen, ungewohnten Zugang zu Tieren im Islam eröffnen und zugleich von dort aus den Blick auf Aspekte literarischer, religiöser, politischer und sozialer Fragen in und um die islamische Welt neu ausrichten helfen.

Die Autoren und Autorinnen präsentieren Kernpunkte von Thematiken, die Sie vielleicht schon kennen und gehen zugleich darüber hinaus: So weiss jeder mit

Voici le premier numéro du Bulletin depuis que nous, Thomas Würtz et Sophie Glutz, en avons repris la rédaction.

Pour tous les lecteurs et lectrices du Bulletin, nous exprimons les plus vifs remerciements au rédacteur et à la rédactrice précédents, Hartmut Fähndrich et Elisabeth Bäschlin, qui ont assumé cette tâche durant de longues années. Au vu des empreintes considérables laissées par leur travail engagé, nous n'avons d'autre choix que de sauter en selle sans tarder pour ne pas être désarçonnés dès notre première édition. Et de la selle nous glissons déjà à notre thème puisqu'il sera question ici d'animaux, et d'islam.

Si le choix du thème peut surprendre, il a bien des choses à nous révéler : au-delà de précieux enseignements sur la place des animaux dans le Coran et sur leur rôle en droit islamique, on découvre par exemple comment les souverains recouraient aux ménageries pour étaler leur magnificence. De plus, le thème animalier ouvre une fenêtre sur des mouvements contemporains de l'érudition islamique, préoccupés de protection de l'environnement et des animaux ou de végétarisme.

Les contributions offriront sans doute une approche nouvelle, inhabituelle, du thème des animaux dans l'islam, modifiant du même coup le regard porté sur certains aspects des questions littéraires, religieuses, politiques et sociales qui traversent et entourent le monde islamique.

Con questo numero noi, Sophie Glutz e Thomas Würtz, prendiamo in consegna la redazione del Bollettino.

A nome di tutti coloro che finora hanno letto il bollettino, saltuariamente o con regolarità, ringraziamo qui i redattori di lunga data Hartmut Fähndrich ed Elisabeth Bäschlin. Date le grandi orme che entrambi hanno lasciato con il loro lavoro appassionato e professionale, abbiamo dovuto partire a spron battuto in modo da non rimanere subito indietro con questo Bollettino. Ed eccoci già nel campo semantico giusto; il tema di questo numero è infatti animali e Islam.

La scelta dell'argomento sorprenderà, ma il tema degli animali offre molti spunti: impareremo da esperti del settore non solo nozioni sugli animali nel Corano e nel diritto islamico o sullo splendore dei serragli reali, ma anche in generale sull'importanza simbolica degli animali nel contesto islamico. Inoltre, il tema degli animali è l'occasione per parlare di movimenti intellettuali islamici contemporanei sul benessere ambientale e degli animali e sul vegetarianismo. L'esempio di un Paese specifico completa la gamma degli argomenti.

Così, i vari contributi in questo Bollettino potranno forse aprire una nuova prospettiva sugli animali nell'Islam, una prospettiva dalla quale rivedere alcuni aspetti di questioni letterarie, religiose, politiche e sociali nel mondo islamico e intorno ad esso.



dem Islam das Verbot des Verzehrs von Schweinefleisch zu verbinden, wo aber lässt sich ein solches Verbot in Bezug auf islamisch-rechtliche Traditionen allgemeiner verorten? Geht es im bekannten Buch des arabischen Gelehrten al-Djāhiz (gest. 868) zu den Tieren wirklich um Tiere? Wie steht es um gesetzliche Vorschriften und konkreten Tierschutz in Pakistan?

Tiergedichte des Abū Nuwās (gest. ca. 814), von Djāmīl Buthaynah aus Medina (gest. 701), sowie von Mahmūd Kushādjim (Hofdichter bei Sayf al-Dawlah in Aleppo, gest. 941) ergänzen die Artikel. Dazu gesellt sich eine Aufzählung verschiedener Namen für das Kamel im Arabischen sowie eine Rezension arabischer Tiergeschichten.

Ist das Bulletin der SGMOIK diesmal ein regelrechtes Themenheft, soll die nächste Ausgabe zum Oberthema Kaukasus im Sinne einer Mitgliederzeitschrift wieder ein breiteres Spektrum an Forschungsthemen und Rezensionen aufgreifen.

Die Arbeit an unserer ersten Ausgabe war sehr bereichernd und wir danken allen Autoren und Autorinnen für das Vertrauen, das sie uns entgegengebracht haben. Das Thema hat uns die letzten Monate zunehmend fasziniert und so hoffen wir, dass auch Sie sich von „Tieren“ in den Bann ziehen lassen.

Les auteurs présentent des éléments clés dont vous avez peut-être déjà connaissance, mais vont aussi plus loin : tout le monde associe à l'islam l'interdiction de consommer du porc, mais sait-on où se trouve plus généralement une telle interdiction dans le cadre des traditions du droit islamique ? L'œuvre célèbre de l'érudite arabe al-Djahiz (mort en 868) parle-t-elle vraiment d'animaux ? Où en sont les prescriptions légales et la protection concrète des animaux au Pakistan ?

Des poèmes animaliers d'Abou Nouwas (mort vers 814), du Médinois Djamil Buthaynah (mort en 701) et de Mahmud Kushadjim (poète à la cour de Sayf al-Dawlah à Alep, mort en 941) complètent les articles, ainsi qu'une énumération d'appellations arabes du chameau et une recension d'histoires animalières arabes.

Après le présent Bulletin de la SSMOCI conçu comme un cahier thématique, la prochaine édition, consacrée au Caucase, fera à nouveau place à une plus grande diversité de thèmes de recherche et de recensions dans l'esprit d'une revue d'association.

La préparation de notre première édition nous a beaucoup enrichis et nous remercions tous les auteur-e-s de nous avoir fait confiance. Le thème choisi nous a captivés, et nous espérons que vous tomberez à votre tour sous le charme des animaux.

Alcuni aspetti di cui forse avete già sentito parlare vengono qui presentati succintamente ma poi approfonditi: per esempio, tutti sanno che l'Islam vieta il consumo di carne di maiale, ma quali sono le basi di questo divieto nella tradizione giuridica islamica? E ancora: nel famoso Libro degli animali dello studioso arabo al-Ġāhiz (m. 868) si parla veramente di animali? Quali leggi regolano la protezione degli animali in Pakistan?

A completamento degli articoli abbiamo incluso due poesie sugli animali di Abū Nuwās (m. circa 814), una di Ġāmīl Buthaynah (poeta medinese, m. 701), e una di Maḥmūd Kušāġim (poeta alla corte dell'emiro Sayf al-Dawla ad Aleppo, m. 941). Le poesie sono accompagnate da un elenco di diversi nomi per il cammello in arabo e da una recensione dedicata alle storie arabe di animali.

Se questo numero del Bollettino della SSMOCI è un vero e proprio numero tematico, la prossima uscita, che sarà dedicata al Caucaso, prenderà in considerazione una più ampia gamma di temi di ricerca e recensioni, in modo che il Bollettino rimanga la rivista dei suoi membri.

Lavorare a questo nostro primo numero è stato molto gratificante; ringraziamo tutti i collaboratori e collaboratrici, gli autori e le autrici per la fiducia che hanno riposto in noi. Il tema ci ha affascinato sempre di più negli ultimi mesi e speriamo che anche i lettori si lascino incantare dagli animali.

Thomas Wirth

Sophie Gauthier